

**KẾ HOẠCH HỢP TÁC TRONG LĨNH VỰC DU LỊCH  
GIỮA  
CƠ QUAN LIÊN BANG VỀ DU LỊCH  
LIÊN BANG NGA  
VÀ  
BỘ VĂN HOÁ, THỂ THAO VÀ DU LỊCH  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
GIAI ĐOẠN 2013-2015**

Cơ quan Liên bang về Du lịch Liên bang Nga và Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam, sau đây gọi là “các Bên”;

Nhằm triển khai Hiệp định giữa Chính phủ Liên bang Nga và Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam về hợp tác trong lĩnh vực du lịch, ký tại Hà Nội, ngày 24 tháng 11 năm 1997;

Nhằm thúc đẩy trao đổi khách du lịch và góp phần tăng cường quan hệ hợp tác hữu nghị giữa hai nước, cũng như phát triển kinh tế - xã hội của mỗi nước;

Phù hợp với pháp luật của Hai nước;

Đã thống nhất ký Kế hoạch hợp tác trong lĩnh vực du lịch giai đoạn 2013-2015 như sau :

**ĐIỀU 1**

Các Bên thường xuyên trao đổi thông tin cập nhật về tình hình phát triển du lịch, số liệu thống kê và các thông tin khác liên quan đến du lịch, việc thực hiện chiến lược marketing du lịch của mỗi nước.

**ĐIỀU 2**

Các Bên chủ trương tăng cường thu hút lượng khách du lịch từ Liên bang Nga và Việt Nam, hỗ trợ các công ty du lịch của Liên bang Nga và Việt Nam tham gia các triển lãm du lịch quốc tế cũng như các sự kiện chuyên ngành được tổ chức trên lãnh thổ hai nước, trong đó bao gồm việc tham gia triển lãm du lịch quốc tế hàng năm «Intourmarket» tại thành phố Mát-xcơ-va và «International Travel Expo» tại thành phố Hồ Chí Minh.

### **ĐIỀU 3**

Các Bên thúc đẩy trao đổi đoàn chuyên gia, báo chí chuyên ngành du lịch và phát triển hợp tác giữa các công ty du lịch của Liên bang Nga và Việt Nam đang đầu tư vào ngành du lịch.

### **ĐIỀU 4**

Các Bên thúc đẩy trao đổi thông tin và chuyên gia giữa các cơ sở đào tạo chuyên ngành và các cơ quan hữu quan khác trong lĩnh vực du lịch nhằm mục đích học tập, đào tạo, nâng cao trình độ chuyên môn đội ngũ cán bộ, nhân viên cho ngành du lịch. Mỗi bên chủ trương tích cực tham gia vào các hội thảo, hội nghị du lịch do Bên kia tổ chức.

### **ĐIỀU 5**

Các Bên thúc đẩy trao đổi thông tin về pháp luật trong lĩnh vực du lịch của mỗi nước, trong đó bao gồm các thông tin về hệ thống phân loại khách sạn và kiểm tra chất lượng dịch vụ du lịch và dịch vụ khách sạn.

### **ĐIỀU 6**

Nhằm đảm bảo an toàn cho công dân hai nước khi đi du lịch tại lãnh thổ Liên bang Nga và Việt Nam, các Bên sẽ:

- Thường xuyên trao đổi thông tin về tình hình các vấn đề liên quan đến việc đảm bảo an toàn cho khách du lịch tại lãnh thổ quốc gia mình, nâng cao chất lượng phục vụ du khách, các biện pháp của các cơ quan có thẩm quyền của hai nước ứng phó với những hành động bất hợp pháp chống lại khách du lịch, những tình huống cấp bách đối với du khách trong đó có trường hợp thiếu khả năng thanh toán của các công ty du lịch;

- Thường xuyên tiến hành kiểm tra các tình huống liên quan đến việc đảm bảo an toàn cho du khách, trình tự và thời hạn cung cấp các dịch vụ cấp cứu y tế cho du khách, chất lượng phục vụ của các công ty bảo hiểm và các trung tâm y tế;

- Yêu cầu các công ty du lịch Liên bang Nga và Việt Nam cần có đội ngũ nhân viên có trình độ, không ngừng nâng cao trình độ chuyên môn cho nhân viên ngành du lịch, đặc biệt là trình độ ngoại ngữ và khả năng sơ cứu y tế cho du khách.

#### **ĐIỀU 7**

Kế hoạch Hợp tác này có thể được bổ sung, sửa đổi bằng văn bản riêng biệt với sự thống nhất của các Bên thông qua đường ngoại giao.

#### **ĐIỀU 8**

Kế hoạch Hợp tác này không phải là điều ước quốc tế và không làm phát sinh quyền và nghĩa vụ cho các Bên theo pháp luật quốc tế.

Kế hoạch hợp tác này có hiệu lực kể từ ngày ký đến ngày 31 tháng 12 năm 2015.

Ký tại thành phố Mát-xcơ-va ngày 14 tháng 5 năm 2013 thành hai bản gốc, mỗi bản bằng tiếng Nga và tiếng Việt, cả hai bản đều có giá trị như nhau.

**THAY MẶT  
CƠ QUAN LIÊN BANG  
VỀ DU LỊCH  
LIÊN BANG NGA**



**THAY MẶT  
BỘ VĂN HÓA, THỂ THAO VÀ DU LỊCH  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA  
VIỆT NAM**

